

Dialogue 11: Un voyage scolaire

"Un voyage scolaire à Bournemouth"

A. Situationsbeschreibung

Akteure, Ort, Aktionen	Merkmale der Akteure, der Situation	Beschreibung der Situation und Sprechintentionen
Ein Lehrer befragt seine Klasse nach ihrer Rückkehr von einer Klassenfahrt.	Der Lehrer kennt die Schüler. Sie sind zwischen 13 und 16 Jahre alt.	Verschiedene Fragen zum Ablauf der Reise und zum Aufenthalt: Essen, Schule, Ausflüge, Besichtigungen, Empfehlung

B. Sprechakte und Redemittel

Sprechakt	Sprec-her	Phrase/Expressions	Übersetzung
Begrüßung einer Gruppe	prof	Bonjour à tous !	Guten Tag allerseits!
Nachfrage nach Befinden	prof	J'espère que vous avez bien récupéré de votre long voyage.	Ich hoffe, ihr habt euch von der langen Reise gut erholt.
Ankündigung des Themas	prof	Aujourd'hui, nous allons parler de votre semaine à Bournemouth.	Heute werden wir über eure Woche in Bournemouth sprechen.
Zustimmung	élève	D'accord, monsieur, nous sommes prêts !	In Ordnung, Herr Lehrer, wir sind bereit!
Frage nach Reiseindruck	prof	Comment était le voyage pour aller en Angleterre ? C'était long ?	Wie war die Reise nach England? War sie lang?
Beurteilung	élève	Oui, c'était un peu long, mais c'était bien.	Ja, es war ein bisschen lang, aber es war gut.
Reisebeschreibung	élève	Nous avons pris le bus jusqu'en Belgique, puis la ferry pour l'Angleterre.	Wir sind mit dem Bus bis nach Belgien gefahren und dann mit der Fähre nach England.
Positive Bewertung	élève	La traversée était amusante !	Die Überfahrt hat Spaß gemacht!
Frage nach Unterkunft	prof	Où est-ce que vous avez logé pendant votre séjour ?	Wo habt ihr während eures Aufenthalts gewohnt?

Sprechakt	Sprecher	Phrase/Expressions	Übersetzung
Antwort darauf	élève	Nous avons logé dans des familles d'accueil.	Wir haben in Gastfamilien gewohnt.
Positive Erfahrung	élève	C'était une super expérience pour parler anglais !	Das war eine super Erfahrung, um Englisch zu sprechen!
Frage nach Schulerfahrung	prof	Qu'avez-vous pensé de l'école à Bournemouth ?	Was habt ihr von der Schule in Bournemouth gedacht?
Vergleichsfrage	prof	Est-ce qu'elle est différente de notre lycée ?	Ist sie anders als unser Gymnasium?
Bestätigung eines Unterschieds	élève	Oui, très différente !	Ja, sehr anders!
Beschreibung von Unterschieden	élève	Les cours sont plus détendus.	Der Unterricht ist entspannter.
Frage nach Besichtigungen	prof	Qu'est-ce que vous avez visité comme monuments ou endroits célèbres à Bournemouth ?	Was habt ihr für Sehenswürdigkeiten oder berühmte Orte in Bournemouth besucht?
Ortsbeschreibung	élève	Nous avons vu la plage, qui est très grande et belle.	Wir haben den Strand gesehen, der sehr groß und schön ist.
Aktivitätsbeschreibung	élève	Nous sommes aussi allés dans le centre-ville et nous avons fait du shopping.	Wir sind auch in die Innenstadt gegangen und haben eingekauft.
Frage nach Essenserfahrung	prof	Est-ce que la nourriture anglaise était bonne ? Qu'est-ce que vous avez mangé de typique ?	War das englische Essen gut? Was habt ihr Typisches gegessen?
Vorsichtige Bewertung	élève	C'était... différent !	Es war... anders!
Angaben zum Frühstück	élève	Notre famille d'accueil nous a préparé un « full English breakfast » avec des haricots et des saucisses.	Unsere Gastfamilie hat uns ein "full English breakfast" mit Bohnen und Würstchen gemacht.
Beschreibung der Art/Menge eines Essens	élève	C'était copieux !	Es war deftig!
Frage nach Verständigungs-Schwierigkeiten	prof	Est-ce que vous avez eu des problèmes pour communiquer avec les habitants ?	Hattet ihr Probleme, mit den Einheimischen zu kommunizieren?
Beschreibung von Verständigungs-Schwierigkeiten	élève	Un peu au début, parce qu'ils parlent vite.	Ein bisschen am Anfang, weil sie schnell sprechen.
Positive Entwicklung	élève	Mais après quelques jours, c'était plus facile.	Aber nach ein paar Tagen war es einfacher.

Sprechakt	Sprecher	Phrase/Expressions	Übersetzung
Positive Charakterisierung	élève	Les gens étaient très gentils.	Die Leute waren sehr nett.
Frage nach Herausforderungen	prof	Quel a été le plus grand défi ou difficulté pendant le séjour ?	Was war die größte Herausforderung oder Schwierigkeit während des Aufenthalts?
Persönliche Schwierigkeit	élève	Pour moi, c'était de comprendre les instructions dans la famille le premier jour.	Für mich war es, die Anweisungen in der Familie am ersten Tag zu verstehen.
Positive Unterstützung bei der Verständigung	élève	Mais ils parlaient lentement et utilisaient des gestes !	Aber sie sprachen langsam und benutzten Gesten!
Frage nach Wettererfahrung	prof	Est-ce que le temps en Angleterre a correspondu à vos attentes ?	Entsprach das Wetter in England euren Erwartungen?
Wetterbeschreibung	élève	Oui, il a plu un peu.	Ja, es hat ein bisschen geregnet.
Positive Wetterangabe	élève	Mais nous avons aussi eu du soleil.	Aber wir hatten auch Sonne.
Temperaturvergleich	élève	Il faisait moins froid que nous pensions.	Es war weniger kalt, als wir gedacht hatten.
Frage nach Abreisezeit	prof	À quelle heure est-ce que vous êtes partis de Bournemouth ?	Um wieviel Uhr seid ihr von Bournemouth abgefahren?
Zeitangabe	élève	Nous sommes partis très tôt, à six heures du matin !	Wir sind sehr früh abgefahren, um sechs Uhr morgens!
Gemütszustand	élève	Tout le monde était fatigué, mais excité de voir Londres.	Alle waren müde, aber aufgeregt, London zu sehen.
Frage nach London-Aktivitäten	prof	Qu'est-ce que vous avez vu ou fait à Londres ? C'était comment ?	Was habt ihr in London gesehen oder gemacht? Wie war es?
Enthusiatische Bewertung	élève	C'était génial, mais trop court !	Es war großartig, aber zu kurz!
Sehenswürdigkeiten aufzählung	élève	Nous avons vu Big Ben, le London Eye et Buckingham Palace de l'extérieur.	Wir haben Big Ben, das London Eye und den Buckingham Palace von außen gesehen.
Beschreibung von Aktivitäten	élève	Nous avons aussi marché sur Trafalgar Square.	Wir sind auch über den Trafalgar Square gelaufen.
Frage nach bester Erinnerung	prof	Quel a été votre meilleur souvenir de toute la semaine ?	Was war Ihre beste Erinnerung der ganzen Woche?
Persönliche Erinnerung	élève	Pour moi, c'était la soirée avec ma famille d'accueil.	Für mich war es der Abend mit meiner Gastfamilie.

Sprechakt	Sprec-her	Phrase/Expressions	Übersetzung
Beschreibung von Aktivitäten	élève	Nous avons joué à des jeux de société et beaucoup ri.	Wir haben Gesellschaftsspiele gespielt und viel gelacht.
Persönliche Erinnerung	élève	Mon meilleur souvenir, c'est la promenade sur la falaise et la vue sur la mer.	Meine beste Erinnerung ist der Spaziergang an der Klippe und der Blick auf das Meer.
Landschaftsbeschreibung	élève	C'était très beau et paisible.	Es war sehr schön und friedlich.
Persönliche Erinnerung	élève	Pour moi, c'était le dernier jour à Londres, quand nous avons pris une photo de groupe devant le Palais de Buckingham.	Für mich war es der letzte Tag in London, als wir ein Gruppenfoto vor dem Buckingham Palace gemacht haben.
Positive Bewertung	élève	C'était un moment parfait !	Es war ein perfekter Moment!
Empfehlungsfrage	prof	Est-ce que vous recommandez ce voyage aux élèves de la classe de troisième ?	Empfiehlt ihr diese Reise den Schülern der neunten Klasse?
Enthusiatische Zustimmung	élève	Oui, absolument !	Ja, unbedingt!
Positive Zusammenfassung	élève	C'était une expérience incroyable.	Es war eine unglaubliche Erfahrung.
Begründung einer Empfehlung	élève	Nous avons pratiqué notre anglais.	Wir haben unser Englisch angewendet.
Begründung einer Empfehlung	élève	Nous avons découvert une nouvelle culture.	Wir haben eine neue Kultur entdeckt.
Begründung einer Empfehlung	élève	Nous avons vecu des moments inoubliables avec nos amis.	Wir haben unvergessliche Momente mit unseren Freunden erlebt.